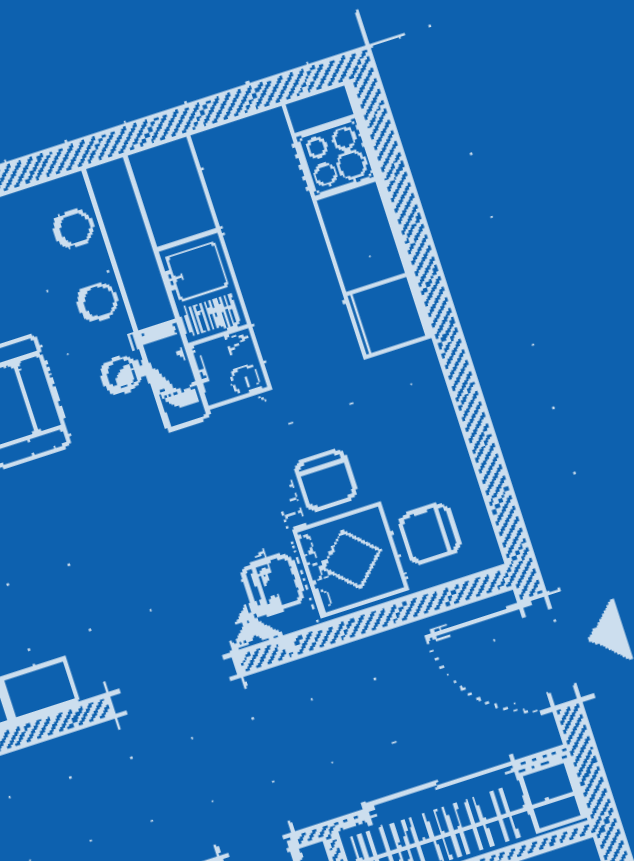


معلومات برای پناه جویان و کمک کنندگان پناه جویان

در مورد کرایه خانه و سکونت در شهر بن



- 4 کدام زمان می‌خواهم یک آپارتمان یا خانه کرایه کنم؟
پول کرایه خانه را کی خواهد پرداخت در صورتیکه من به اندازه کافی
- 5 عاید نداشته باشم؟
کمک اضافی برای اشخاصیکه عاید حد اقل را دارند و اشخاصیکه عاید
- 7 شان به اندازه کافی نیست
چگونه میتوان یک خانه پیدا کرد؟
- 8 در قسمت اعلاناتیکه در مورد خانه دریافت میکنم به کدام نقاط
باید توجه کنم؟
- 9
لست کنترل
- 10
چطور باید با اعلان دهنده تماس گرفته صحبت نمود؟
- 12
12 رهنمائی برای دیدن خانه
من جواب مثبت برای کرایه گرفتن خانه دریافت کرده‌ام. الان
چه باید کرد؟
- 13
چطور می‌توانم تغییر محل سکونت خویش را به مرجع مربوطه
خبر بدهم؟
- 15
15 چه می‌کنم هر گاه خانواده ام با من یکجا شود؟
درخواست سفارش فرستادن پسته به آدرس جدید چیست؟
- 16
16 آیا کمک مالی برای خرید موبل و لوازم خانه داده می‌شود؟
توجه به همسایه داری خوب.
- 17
17 برای چه این تعداد آشغال دانی‌ها؟
من با صاحب خانه مشکل دارم به کجا مراجعه نمایم و
کمک بگیرم؟
- 18
19 چطور می‌توانم قرارداد خانه خویش را فسخ نمایم؟

بعد از آنکه پروسه درخواست پناهندگی پناه جویان به طور مثبت خاتمه یافت، باید آنها در جستجوی پیدا نمودن مسکن (خانه) شوند. اما خانه پیدا نمودن همیشه آسان نبوده به مشکلات مواجه می باشد. برای این منظور برای جوینده خانه همیشه سوالات ذیل خلق می گردد: چگونه باید خانه پیدا کرد؟ پول کرایه خانه را کی به عهده خواهد گرفت هرگاه خودم در آمد نداشته باشم؟ به کدام مرجع باید مراجعه کنم، در صورتیکه در این مورد سوال داشته باشم؟

دفتر یا اداره تیم مربوط به پناهندگان شهر بن با همکاری اداره مسکن و خدمات اجتماعی شهر بن و انجمن کرایه نشینان راین زیگ (Mieterbund Bonn/Rhein-Sieg) در همجواری شهر بن معلومات مفصل تهیه و ترتیب نموده که این معلومات به خود پناهندگان و کمک کنندگان رضاء کار (افتخاری) شان کمک می نماید.

کدام زمان می خواهیم یک آپارتمان یا خانه کرایه کنم؟

تا زمانی که در مورد درخواست پناهنجویان تصمیم مثبت گرفته نشده، پناهنجویان باید ابتداء در یک خانه دسته جمعی و یا در مراکز مسکونی مربوط شهرسکونت نمایند. بسیار به ندرت اتفاق می افتد که پناه جویان از اول درخانه های کرائی یعنی تنها سکونت کنند. هرگاه درخواست پناهندگی قبول شده باشد، می توانند در خانه های کرائی مستقل و تنها زندگی نمایند، دراین صورت باید شرط (قیودات) اداره مربوطه پناهدگان را در مورد انتخاب محل سکونت مد نظر بگیرند.

این به این معنی است که محل بودوباش شان ممکن است در یک شهر دگر باشد، در صورتیکه اجازه نامه لازم را داشته باشند. بعد از آنکه اداره مسوول پناهنجویان (BAMF) در مورد درخواست پناهندگان تصمیم مثبت بگیرد، انتخاب محل سکونت پناهنجویان یکجا با نتیجه درخواست پناهندگی شان از طرف اداره مذکوربه اطلاع شان رسانده می شود. راجع به اینکه آیا در مورد انتخاب محل سکونت از طرف اداره مسوول پناهنجویان (BAMF) شرط یا قیودات موجود است میتوان هم از اداره مربوط به خارجی ها معلومات حاصل نمود. این شرط اداره مسوول پناهنجویان (BAMF) میتواند در صورت اعتبار خودرا از دست بدهد و یا غیر نافذ شود که پناهنده در یک شهر دگر کار پیدا کرده باشد و یا نزد فامیل خود در یک شهر دگر کوچ کشی (اسباب کشی) نماید. در هردو جهت برای تغییر مکان از یک شهر به شهردگر باید از اداره مسوول پناهنجویان (BAMF) اجازه گرفته شود.

اشخاصیکه می خواهند در ایالت نورد راین ویستفالن (Nordrhein-Westfalen) باقی بمانند و فقط از یک شهر به شهر دگر تغییر مکان میدهند باید درخواست تغییر مکان خویش را به اداره محلی آرنسبرگ (Bezirksregierung Arnsberg) راجع نمایند. اما آنانیکه می خواهند در یک ایالت دگر نقل مکان نمایند باید درخواست خویش را به اداره خارجی های شهر مورد انتخاب خویش راجع سازند.

پول کرایه خانه را کی خواهد پرداخت در صورتیکه من به اندازه کافی عاید نداشته باشم؟

کسیکه می خواهد یک خانه کرایه بگیرد و به اندازه کافی عاید ندارد باید با اداره و یا مرکز کار (Jobcenter) تماس بگیرد. آنجا برایش معلومات داده می شود که آیا اداره و یا مرکز کار کرایه و مصارف خانه دگر را به عهده می گیرد یا خیر؟ این مسئله بسیار مهم است، یعنی قبل از آنکه شما قرارداد خانه را امضاء میکنید باید با اداره و یا مرکز کار این مسئله را در میان گذاشته و روشن سازید، چون مرکز کار کرایه ماه های گذشته را نخواهد داد. در صورتیکه اداره و یا مرکز کار حاضر شد کرایه خانه را به عهده بگیرد، شرایط آن عبارت است از:

تعداد اشخاص خانواده	مبلغ کرایه ناخالص _ سرد	مساحت اقلی که لازم است
1	وروی 487	35 متر مربع
2	وروی 620	45,5 متر مربع
3	وروی 760	56 متر مربع
4	وروی 901	66,5 متر مربع
5	وروی 1.041	77 متر مربع
6	وروی 1.181	87,5 متر مربع
7	وروی 1.321	98 متر مربع
8	وروی 1.461	108,5 متر مربع

جدول فوق نشان می دهد که پول کرایه سرد یعنی **بدون** مصارف مرکز گرمی، برق، آب و آشغال، به چه مبلغ میباشد. برعکس مساحت خانه یک رقم تخمینی است. اگر یک شخص مطابق مبلغ تعیین شده یک خانه پیدا کند، اداره و یا مرکز کار حتماً پول کرایه خانه و مصارف دیگر را به عهده خواهد گرفت.

امکان دارد که پول اسباب کشی و ترمیم (رنگمالی) خانه را نیز به عهده بگیرد. برای این منظور باید به ادارهٔ مربوطهٔ خود درخواست قبولی این مصارف را بدهید. طبق معمول صاحب خانه برای ضمانت (Kaution) کرایهٔ دو ماههٔ خانه را پیشکی تقاضا می کند. این پول را هم اداره و یا مرکزکار خواهد پرداخت، اما این پول را شما باید ماهانه به طور قسط دوباره به اداره و یا مرکزکار تادیه کنید.

هرگاه یک شخص یک خانهٔ پیدا کرد که قیمت کرایهٔ خانه بلند تر از معیار قیمت تعیین شدهٔ اداره و یا مرکزکار باشد، در آن صورت اداره و یا مرکزکار همان مبلغ تعیین شده را می پردازد. متباقی پول کرایه را باید شخص مذکور از جیب خود بپردازد. همچنان مصارف اسباب کشی، پول ضمانت و پول مصارف دگر.

در صورتیکه اداره و یا مرکزکار با کرایهٔ خانهٔ پیدا شده موافق باشد و قرارداد خانه به امضاء برسد در این صورت پول کرایهٔ خانه ماهواره از طرف کرایه نشین به صاحب خانه پرداخته میشود. مرکز کار هم می تواند پول کرایهٔ خانه را به طور مستقیم از طریق بانک به صاحب خانه انتقال بدهد. برای این منظور باید یک وکالت خط از جانب پناهنده به مرکز کار داده شود تا آنها اجازهٔ پرداخت کرایه را داشته باشند. اینکه این وکالت خط چه شکلی را داشته باشد باید به صفحهٔ اینترنتی

http://www.acquisas.de/vsk/1_abtretungserklaerung.pdf

مراجعه شود.

بسیار مهم است: هر تغییری که در قسمت کرایهٔ خانه در آینده از طرف صاحب خانه به شما پیشنهاد می شود باید قبلاً به اداره و یا مرکزکار اطلاع داده شود!



کمک اضافی برای اشخاصیکه عاید حد اقل را دارند و اشخاصیکه عاید شان به اندازه کافی نیست.

چون در شهر بن کرایه خانه بسیار بلند است، اشخاصی هستند که می توانند پول کمک خانه (Wohngeld) را درخواست نمایند. کمک پولی برای کرایه خانه (Wohngeld) یک نوع کمک اضافی است که از طرف شهرداری بن به اشخاص داده میشود که مربوط اداره و یا مرکزکار (Jobcenter) نباشند و یا اینکه از مراجع دیگری برای پناهندگان کمک میکنند، کمک نگیرند. اینکه آیا این کمک اضافی را دریافت می کنید و یا خیر، می توانید از اداره کمک های اجتماعی و مسکونی (**Amt für Soziales und Wohnen**) سوال نمائید.

آدرس: Stadthaus, Berliner Platz 2, Etage 3 C

wohngeld@bonn.de ,Tel. 0228 77 29 30

مسئله پول کرایه خانه و دگر کمک های اجتماعی بسیار مغلق است. برای دریافت معلومات بیشتر می توان از صفحه اینترنتی ذیل استفاده نمود:

www.integration-in-bonn.de – Stabsstelle Integration

اشخاص بی ضاعت و یا اشخاصیکه از طرف اداره و یا مرکزکار (Jobcenter) کمک می شوند امکانات زندگی در خانه های مخصوص اجتماعی را دارند. کرایه این نوع خانه ها نسبتاً مناسب بوده و اشخاص بی ضاعت و کم پول میتوانند از آن استفاده کنند. برای زندگی کردن و کرایه گرفتن چنین خانه ها لازم است تا در اداره مربوطه خود تقاضای ورقه استحقاقیه مسکن (Wohnberechtigungsschein) را نمود. در خواست این ورقه می توان در اداره کمکهای اجتماعی و مسکن (**Amt für Soziales und Wohnen**) داده شود.

آدرس: Stadthaus, Berliner Platz 2, Etage 3 B ,Tel. 0228 77 24 54



بسیار مهم است: در هر صورت پول کرایه خانه باید ماهانه تا سه روز اول ماه جاری به صاحب خانه پرداخته شود. در غیر آن ممکن است برای تان اخطار داده شود. در صورت دریافت اخطاریه دوم امکان دارد قرارداد خانه فسخ گردیده و شما از خانه اخراج گردید.

چگونه میتوان یک خانه پیدا کرد؟

برای پیدا کردن خانه باید به طور عموم از صفحات اینترنتی و یا اخبار محلی و منطقوی استفاده کرد. همچنان برای پیدا کردن خانه هم بهتر است از اشخاصیکه برای پناهندگان کمک رضاکارانه می کنند و یا از دوستان و اقارب خود که در شهر بن بلدیت بیشتر دارند و به زبان آلمانی بهتر صحبت می کنند کمک گرفت. برای جستجوی خانه می توان هم از اداره توضیح خانه کمک گرفت. این اداره مربوط شهر داری بن می باشد که آدرس آن قرار ذیل است:

Amt für Soziales und Wohnen, Stadthaus, Berliner Platz 2, Etage 3 B

Tel. 0228 77 29 37 برای این منظور باید در لست عاجل پیدا کردن

خانه نام نویسی نمائید. البته در صورتیکه ورقه استحقاقیه مسکن را (Wohnberechtigungsschein) در اختیار نداشته باشید، بهتر است تا اول این ورقه را بدست آورده و بعداً به اداره مذکور یعنی اداره کمکهای اجتماعی و مسکونی (Amt für Soziales und Wohnen) مراجعه نمائید. که این اداره هم در همان منزل قرارداد. لست کسانیکه نیازمندی شدید به خانه دارند بسیار طولانی است. از این لحاظ باید هر فرد خودش برای پیدا کردن خانه توجه خاص کند.

در آلمان خانه های مشترک و دسته جمعی (Wohngemeinschaft) هم زیاد وجود دارد که در آن جا یک شخص مجرد می تواند زندگی کند. در چنین خانه ها می توان از اطاق پذیرائی، آشپزخانه و تشناب مشترکاً استفاه کرد. برعلاوه هر شخص یک اطاق جدا گانه برای خود دارد. خوبی این نوع خانه ها آن است که می توان که از یک طرف مصارف عمومی را بین خود تقسیم کرد و از جانب دگر از تماس نزدیک با هم نشینان به زبان آلمانی تقویت می بخشد.

در قسمت اعلاناتیکه در مورد خانه دریافت میکنم به کدام نقاط باید توجه کنم؟

◀ اولاً بسیار مهم است که اعلانات خانه را که از طریق صفحات اینترنتی و یا اخبار محلی نشر می شود به دقت مطالعه کرده و از خانه مذکور از نزدیک دیدن نمود تا اینکه اطمینان حاصل کنید که شما چه نوع خانه را کرایه می گیرید.

◀ از خانه نیز به دقت دیدن نموده و همه لوازم آنرا دقیق از نظر گذشتاننده امتحان کنید.

◀ پول ضمانت و کرایه خانه زمانی پرداخت می شود که همه لوازم را دقیق امتحان نموده و بعداً قرار داد خانه امضاء شده باشد.

◀ قرارداد شفائی هیچوقت رسمیت نخواهد داشت و از این نوع قرارداد بستن باید جداً خودداری کنید. یک قرارداد کتبی اساس اطمینان صاحب خانه و کرایه نشین میباشد.

هرگاه شخصی به خاطر پیدا کردن خانه پول تقاضا میکند معمول نبوده مجازنیست!

در اعلانات خانه به صورت عموم معلومات زیاد درج گردیده که جدول نمونه ای ذیل نشاندهنده نکات مهمی است که باید به آن توجه خاص صورت گیرد.

لست کنترل

- ◀ مبلغ پول کرایه سرد خانه (بدون مصارف مرکز گرمی، برق، آب و آشغال)
- ◀ مبلغ پول مصارف جانبی یا اضافی (مصارف آب، مرکز گرمی، برق، آشغال و آب بدر رفت و غیره)

قابل توجه: هرگاه مصارف جانبی یا اضافی در اعلان خانه نسبتاً مناسب رقم داده شده باشد مواظب باشید که در آخر سال پول اضافه مصرف از شما تقاضا می‌گردد. در صورتیکه مصارف شما از پول تعیین شده در اعلان خانه کمتر باشد صاحب خانه برای شما پول اضافه پرداخت شده را دوباره پرداخت می‌کند. در آن صورت شما این پول را برای خود نگه نداشته بلکه آنرا باید به اداره و یا مرکز کار (Jobcenter) دوباره مسترد نمائید.

حتماً توجه کنید: مصارف برق، اینترنت، و تلفون شامل مصارف جانبی و یا اضافی نبوده و باید جدا گانه پرداخته شود.

- ◀ مقدار مبلغ پول ضمانت (مقدار پول ضمانت که برای اطمینان صاحب خانه پرداخته می‌شود نباید بیشتر از کرایه سه ماهه سرد خانه باشد)
- ◀ کرایه متغیر (Staffelmiete) به این معنی است که کرایه خانه همیشه درحال تغییر بوده و می‌تواند به تدریج بلند برود.

◀ مدت دوام قرارداد خانه را مد نظر بگیرید: قراردادی که مدت دوام آن محدود باشد نمیتوان آنرا قبل از موعد قرار گذاشته شده فسخ نمود.

! باید توجه شود که قبل از ختم قرارداد باید برای تمدید مجدد آن توجه گردد و یا در جستجوی خانه جدید گردید.

◀ خانه که از طرف دولت در اختیار مردم بی بضاعت قرار داده می شود میتواند با ورقه استحقاقیه مسکن (Wohnberechtigungsschein) کرایه گرفت.

◀ وظیفه ترمیم نمودن خانه: باید توجه شود که آیا در اعلان خانه به ترمیم آن اشاره شده یانه؟

! اینکه ترمیمات خانه و وظیفه کی است قانوناً تعیین شده است، از این جهت باید به اعلان و قرارداد خانه به دقت توجه شود. در صورت واضح نبودن این نقطه باید به دفتر مشورتی حقوقی مراجعه کرد.

چطور باید با اعلان دهنده تماس گرفته صحبت نمود؟

بعد از آنکه یک خانه را از طریق اینترنت و یا اخبار محلی پیدا کردید باید با صاحب خانه تلفنی تماس گرفته، اولاً خویش را مودبانه معرفی نموده و بعداً برای دیدن خانه وقت بگیرد. امکانات برای تماس گرفتن با صاحب خانه از طریق اینترنت هم وجود دارد. چون تعداد علاقمندان برای دیدن خانه بسیار زیاد میباشد از این لحاظ خود را به طور خالص معرفی نمائید. اگر می خواهید که با فامیل خویش در خانه مورد نظرتان کوچ کشی کنید لطفاً برای صاحب خانه این موضوع را بگوئید. و یاد آور شوید که تعداد اعضای فامیل شما به چند تن می رسد.

رهنمائی برای دیدن خانه

◀ برای دیدن خانه معمولاً تعداد زیاد علاقمندان می آیند، با آنهم کوشش کنید تا خانه را به دقت دیده و خویش را به صاحب خانه مودبانه معرفی کنید تا از شما یک خاطره خوب داشته باشد.

◀ لطفاً در وقت دیدن خانه اسناد مهم خویش را (یک کاپی پاسپورت، سند کاری، سند معاش ماهانه و مکتوب از اداره و یا مرکزکار) همراه داشته باشید. در صورت علاقمندی به خانه طبق معمول یک لست معلومات (Selbstauskunft) راجع به خویش را خانه پری نمائید. اینکه این لست به چه شکل بوده و صاحب خانه از شما چه معلومات می خواهد میتواند در صفحه اینترنتی ذیل مراجعه کنید:

<https://www.wohnungboerse.net/files/mieterselbstauskunft.pdf>

من جواب مثبت برای کرایه گرفتن خانه دریافت کرده ام. الان چه باید کرد؟

قبل از اینکه قرارداد خانه به امضاء برسد باید به جمع آوری اسناد دیگر توجه نمائید، طور مثال:

◀ سند معلوماتی از شوفا (Schufa). این سند اعتبار شما را در مقابل بانک و اشخاص دیگر بیان میکند. شما میتوانید این سند را آنلاین از اینترنت بدست بیاورید. از روی این سند کرایه دهنده فوراً میداند که آیا شما از بانک و یا اشخاص دگر قرضدار و یا بدهکار هستید و یا خیر.

◀ مدرک و یا سند قرضدار نبودن کرایه خانه. این سند ثبوت میکند که شما در گذشته کرایه خانه های قبلی را پرداخته اید و یا خیر. این سند را می توان از سوسیال امت تقاضا کرد.

◀ سند قبولی کرایه از طرف اداره ویا مرکز کار

◀ سند کاری شما در صورتیکه شما خودتان کرایه خانه را بپردازید

◀ یک کاپی از مدرک قبولی درخواست پناهندگی شما و یا اجازه اقامت شما در آلمان

باید دقت نمائید که آیا در قرارداد خانه در مورد ترمیمات چیزی ذکر شده یا خیر. یعنی که معلوم باشد که ترمیمات خانه به عهده کی خواهد بود. (کرایه نشین و یا کرایه دهنده) باید در قرارداد واضح ذکر شود که آیا خانه قبل از کوچ کشی شما ترمیم شده یا خیر. در صورتیکه این مسئله واضح نباشد شما میتوانید تا نظر یک شخص فنی را دراین مورد تقاضا نمائید.

در پهلوی قرارداد خانه اجازه دارید تا از صاحب خانه یک پروتکل تسلیمی خانه را نیز تقاضا نمائید که در آن تمام نقایص خانه درج شده باشد، از این طریق می توان از وجود آمدن سوء تفاهم ها در آینده جلوگیری کرد. به این ترتیب وقتیکه شما خانه را دوباره تسلیم می دهید از سوء تفاهم ها در آینده جلوگیری می کنید.

طبیعی است که کرایه نشین وقتیکه خانه را تخلیه میکند باید به پاکي خانه و نقاطیکه در قرارداد درج شده دقت نموده آن را مراعت نماید.

بعد از اینکه قرار داد خانه از طرف کرایه گیرنده و کرایه دهنده به امضاء رسید، باید پول ضمانت (Kaution) به حساب بانکی کرایه دهنده انتقال داده شود. این پول میتواند هم به طور قسط در ظرف سه ماه پرداخته شود، در صورتیکه این مسئله باید قبلاً با کرایه دهنده فیصله شده باشد.

در شروع کوچ کشی و یا اسباب کشی باید به مسئله برق و اینترنت توجه شود. در صفحات اینترنتی جستجو کنید که در این زمینه چه نکاتی را می توان یافت. در غیر آن می توان به مرکز خدماتی مصرف کنندگان (2 Thomas-Mann-Straße) مراجعه نمود.

همچنان در آلمان هر خانواده مجبور و مکلف است ماهانه برای استفاده از تلویزیون و رادیو پول (Rundfunkgebühren) بپردازد، اگر هم خانواده مذکور تلویزیون و رادیو نداشته باشد. خانواده و یا اشخاصیکه از اداره و یا مرکز کار و یا از سوسیال امت کمک مالی دریافت میکنند، می توانند از پرداخت ماهانه پول تلویزیون و رادیو معاف گردند. برای این منظور باید درخواست مذکور را ارائه نمایند. این درخواست را می توان از طریق اینترنت نیز بطور آنلاین ارائه کرد. معلومات لازم را می توان از لینک ذیل حاصل نمود:

https://www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen_und_buerger/informationen/empfaenger_von_sozialleistungen/index_ger.html

توصیه می گردد تا هر خانواده و یا هر شخص یک بیمه مسوولیت (Haftpflichtversicherung) بسته نماید که در صورت خراب کردن و یا شکستادن مال و یا اسباب کسی دیگری مصارف این ضرر از جانب بیمه بعهده گرفته شود. قیمت این بیمه سالانه در حدود 40 الی 120 یورو بوده که از طریق اینترنت نیز آنلاین قرارداد آن بسته شده میتواند.

چطور می توانم تغییر محل سکونت خویش را به مرجع مربوطه خبر بدهم؟

به مجردیکه شما یک خانه جدید گرفته ادرس شما تغییر می کند باید در بین دوهفته به اداره مربوطه ثبت نام شهرتان (Einwohnermeldeamt) مراجعه نموده ادرس جدید خویش را در آن جاه ثبت نمائید. این اداره در مرکز خدماتی شهر بن (Stadthaus, Berliner Platz 2) قراردارد. اینکه برای این منظور کدام مدارک لازم بوده و و چطور می توان وقت گرفت، لطفاً به لینک انترنتی ذیل مراجعه نمائید:

http://www.bonn.de/rat_verwaltung_buergerdienste/buergerdienste_online/buergerservice_a_z/00551/index.html.

دقت! کسیکه الی تا دو هفته به اداره مذکور ادرس جدید خود را خبر نمیدهد جریمه نقدی می شود حتی امکان دارد که برای مسئله اقامت وی در آلمان ضرر برساند.

چه می کنم هر گاه خانواده ام با من یکجا شود؟

هرگاه من در یک خانه تنها زندگی میکنم و خانواده ام می خواهد با من یکجا شود باید نقاط ذیل را جداً مراعت نمایم: اول من مکلف هستم که موضوع را به صاحب خانه خود اطلاع بدهم. درغیر آن به من اخطار خواهد داد. صاحب خانه باید اصلاً اجازه بدهد و موافق باشد که فامیلیم (همسرو اطفالم، چه کبیر چه صغیر) در خانه من کوچ و یا اسباب کشی نمایند. هرگاه تعداد اشخاص زیاد باشد صاحب خانه اجازه دارد که یکجا شدن ما را منع کند. اینکه معیار تعداد نفرزید و یا کم است باید در هر مورد جدا گانه تصمیم گرفته شود.

درخواست سفارش فرستادن پسته به آدرس جدید چیست؟

درخواست سفارش فرستادن پسته از آدرس قبلی به آدرس جدید آن است که برای یک مدت محدود پسته به شکل اتوماتیک به آدرس جدید فرستاده می شود. این درخواست 20 یورو قیمت داشته و می تواند به شکل آنلاین از طریق اینترنت دریافت گردد:

<https://www.efiliale.de/efiliale/nachsenden-lagern/nachsendeservice.jsp>

در مددیکه فرستادن پست از آدرس قبلی به آدرس جدید جریان دارد باید کوشش نمود تا آدرس جدید را به تمام ادارات رسمی، بانک، داکتر معالج، مکتب، کودکستان و کار دهنده اطلاع داد. همچنان اداره مربوط اداره مسوول پناهنجویان (BAMF) را فراموش نکنید.

آیا کمک مالی برای خرید موبل و لوازم خانه داده می شود؟

بله، برای خرید موبل و اسباب اولیه خانه می توانید در اداره و یا مرکزکار (Jobcenter) به آدرس:

(Rochusstr. 6 und Rochusstr. 12 in Duisdorf, Tel. 0228 85 49 0)

درخواست کمک نمائید. برای این منظور درخواست کمک برای خرید اولیه تجهیزات خانه داده شود. این درخواست باید حتمی قبل از خرید مبل و اسباب خانه به مرجع متذکره داده شود. بعد از دادن درخواست اداره و یا مرکزکار (Jobcenter) می بیند که کدام اسباب و لوازم موجود است، بعد از آن مقدار مبلغ کمک مالی را می سنجد و تعیین میکند. همچنان برای پناهندگان و همه مردم بی بضاعت مغازه های فروش اجناس دست دوم (Second Hand) موجود است. در این مغازه ها موبل مستعمل، اسباب و لوازم خانه و لباسهای مستعمل به فروش می رسد. لست مغازه های فروش اجناس دست دو در اینترنت تحت لینک ذیل درج شده:

<https://www.integration-in-bonn.de/fluechtlinge-in-bonn/gebrauchte-kleidung-haushaltsgeraete-baby-und-kinderbedarf.html>

توجه به همسایه داری خوب

وقت استراحت در آلمان بنا به قانون از ساعت 22 شب الی 6 صبح تعیین گردیده است. در روزهای یک شنبه و رخصتی تمام روز باید آرام بوده، غامغال و سروصدا کردن مجاز نیست.

همچنان در آلمان خارج از وقت قانونی استراحت باید دقت شود که بسیار غامغال و سرو صدا به راه انداخته نشود. برعلاوه اکثر صاحبان خانه و تعمیرات دساتیر مخصوص برای خانه خویش وضع نموده اند که باید آنرا شما مراعت نمائید. در این دساتیر وقت استراحت و آرام بودن و پاک نمودن راه زینۀ عمومی تعیین گردیده، و یا اینکه چه وقت و به چه ترتیب اطاق های مشترک در یک ساختمان مورد استفاده قرار گرفته می تواند. اکثراً این دساتیر یکجا با قرارداد به کرایه نشین داده می شود. در غیر آن باید این ورق را از صاحب خانه تقاضاء کرد.

برای چه این تعداد آشغال دانی ها؟

جدا کردن مواد فاضله یا آشغال در آلمان یک موضوع بسیار جدی و مهم است که برای حفاظت محیط زیست ام حتمی است. هرگاه آشغال جدا نگردد، نفرهای موظف شهرداری آشغال دانی ها را خالی نکرده، آشغال را نمیرند و حتی امکان دارد که جریمه هم پرداخته شود. تحت لینک انترنتی ذیل معلومات راجع به ای موضوع پیدا میکنید:

https://www.integration-in-bonn.de/fileadmin/user_upload/Redaktion/Arbeitshilfen/2015_fb_getrenntsammlung_deutsch-web.pdf

من با صاحب خانه مشکل دارم به کجا مراجعه نمایم و کمک بگیرم؟

در مورد حقوق و قانون کرایه مراجع ذیل مشوره میدهند:

◀ در مورد قانون کرایه و مسکن انجمن کرایه نشینان

Deutscher Mieterbund Bonn/Rhein-Sieg/Ahr e.V.

به آدرس **Tel. 0228 94 93 09 0 ,Noeggerathstr. 49**

برای شما مشوره میدهد. برای اینکه از خدمات این انجمن استفاده کرده بتوانید باید شما به عضویت آن شامل گردید. حق عضویت سالانه آن به مبلغ 90 یورو میباشد. هرگاه کسی به حیث کرایه نشین مشکلی میداشته باشد و از مرکز کار (Jobcenter) کمک میگیرد، مرکز کار میتواند بعضی اوقات در موارد استثنائی پرداخت این حق عضویت را به عهده بگیرد. همچنان میتوان برای یک مرتبه برای مدت کوتاه به عضویت انجمن شامل شد. این عضویت کوتاه مدت دو ماه دوام کرده 25 یورو قیمت دارد و یک مرتبه مشوره حقوقی را در بر میگیرد.

◀ مشوره حقوقی از جانب مرکز خدماتی مصرف کنندگان

(**Verbraucherzentrale NRW e.V.**) یک مشوره حقوقی 15 دقیقه

ای در مورد کرایه و مسکن برای یک مرتبه به مبلغ 20 یورو عرضه میکند در صورتیکه قبلاً قرار گذاشته شده باشد.

(**Tel. 0228 88 68 38-01 ,Thomas-Mann-Straße 2**)

◀ هر پنجشنبه از ساعت 16 (چهار عصر) به بعد در مقر سابقه شهرداری

(im Alten Rathaus, am Markt, Eingang Rathausgasse) به طور

رایگان در مورد حقوق کرایه و مسکن مشوره داده می شود. برای این منظور باید وقت آمده اسم خویش را در لست داخل نمائید. بعداً به همه به نوبت مشوره داده می شود.

به هر مرجع که شما مراجعه می کنید حتمی باید مدارک لازمه خویش

را همراه داشته باشید (مثلاً قرارداد خانه). در صورت لازم هم چنان یک مترجم همراه بیاورید.

چطور می توانم قرارداد خانه خویش را فسخ نمایم ؟

کسیکه از مرکزکار (Jobcenter) کمک میگیرد و می خواهد قرارداد خانه خویش را فسخ نماید باید قبل از آن موضوع را با مرکزکار (Jobcenter) در میان بگذارد و با مامور موظف صحبت نماید. هم اگر کسی کرایه خویش را خودش می پردازد باید نقاط ذیل را در مورد فسخ قرارداد (جواب دادن خانه) مراعت نماید:

- ◀ در یک قرارداد محدود نشده باید موعد قانونی یعنی سه ماه قبل از تخلیه خانه را مراعت نماید.
- ◀ هر گاه در قرارداد یک موعد دگر درج شده باشد، مکلف است این موعد را مراعت نماید.
- ◀ فسخ قرارداد خانه باید بطور کتبی الی روز سوم ماه اول به صاحب خانه اطلاع داده شود.

همیشه به طور تکرار از کلمات و جملات تحقیرآمیز و تبعیض آمیز در مارکیت جستجوی خانه به مقابل خانه جویان شنیده می شود. اینکه چطور به مقابل این چنین رفتار عکس العمل نشان داد میتوان در برشیور (کتابک) دوریس لیشر و الکساندر کلوزی Doris Liebscher und Alexander Klose مسوولین مرجع ضد تحقیر ایالت براندنبورگ خواند:

http://www.antidiskriminierungsberatung-brandenburg.de/sites/default/files/attachements/ADB_Broschuere_web.pdf

این معلومات از جانب تیم اینتگریشن (Stabsstelle Integration) شهر بن با همکاری ادارهٔ کمکهای اجتماعی و مسکن (Amt für Soziales und Wohnen) و انجمن کرایه نشینان راین زیگ (Mieterbund Bonn/Rhein-Sieg) تهیه و ترتیب شده هرگاه شما کدام غلطی یافتید و یا پیشنهاد دارید لطفاً به مرجع زیر تماس بگیرید:

Bundesstadt Bonn

Stabsstelle Integration

Altes Rathaus/Rathausgasse 5 – 7

53111 Bonn

(Hotline Flüchtlingshilfe) Tel. 228 77 53 77

E-Mail: integrationsbeauftragte@bonn.de

Internet: www.integration-in-bonn.de

www.bonn.de | ناشر: شهردار/شاروال

شهر فدرال بن، دفتر اینتگریشن/ادغام، اداره امور اجتماعی

و مسکن، دفتر مطبوعاتی، سپتامبر 2018

تعداد نسخه: 200، بر روی کاغذ 100٪ باز یافت شده/ریسایکلت شده

با مهر فرشتهٔ آبی تصدیق شده؛ چاپ: چاپخانه / مطبوعهٔ شهر بن